



*МЕЖДУНАРОДНАЯ  
КОНВЕНЦИЯ  
О ЛИКВИДАЦИИ  
ВСЕХ ФОРМ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.  
GENERAL

CERD/C/SR.1517  
18 October 2004

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестидесятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1517-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве,  
во вторник, 19 марта 2002 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ДЪЯКОНУ

СОДЕРЖАНИЕ

ПОСЛЕДУЮЩИЕ ДЕЙСТВИЯ ПО ИТОГАМ ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО  
БОРЬБЕ ПРОТИВ РАСИЗМА, РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, КСЕНОФОБИИ И  
СВЯЗАННОЙ С НИМИ НЕТЕРПИМОСТИ; ТРЕТЬЕ ДЕСЯТИЛЕТИЕ ДЕЙСТВИЙ ПО  
БОРЬБЕ ПРОТИВ РАСИЗМА И РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ (1993-2003 ГОДЫ)  
(продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комн.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,  
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО  
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ И МЕТОДЫ РАБОТЫ (продолжение)

ПОСЛЕДУЮЩИЕ ДЕЙСТВИЯ ПО ИТОГАМ ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО  
БОРЬБЕ ПРОТИВ РАСИЗМА, РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, КСЕНОФОБИИ И  
СВЯЗАННОЙ С НИМИ НЕТЕРПИМОСТИ; ТРЕТЬЕ ДЕСЯТИЛЕТИЕ ДЕЙСТВИЙ ПО  
БОРЬБЕ ПРОТИВ РАСИЗМА И РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ (1993-2003 ГОДЫ)  
(продолжение)

Заседание открывается в 15 час. 05 мин.

ПОСЛЕДУЮЩИЕ ДЕЙСТВИЯ ПО ИТОГАМ ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ РАСИЗМА, РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, КСЕНОФОБИИ И СВЯЗАННОЙ С НИМИ НЕТЕРПИМОСТИ; ТРЕТЬЕ ДЕСЯТИЛЕТИЕ ДЕЙСТВИЙ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ РАСИЗМА И РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ (1993-2003 ГОДЫ) (пункт 8 повестки дня) (продолжение) (CERD/C/60/Misc.25)

Проект рекомендации общего характера Комитета по ликвидации расовой дискриминации

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета рассмотреть проект рекомендации общего характера Комитета о последующих действиях по итогам состоявшейся в Дурбане Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, а также в связи с Дурбанской декларацией и Программой действий (CERD/C/60/Misc.25), и принять решение по тексту стандартного пункта, относящегося к последующим действиям по итогам Дурбанской конференции, который будет включаться во все будущие заключительные замечания.
2. Г-н СИСИЛИАНОС, выступая по проекту рекомендации общего характера (CERD/C/60/Misc.25), говорит, что сфера применения этого документа была ограничена пунктами и разделами Дурбанской декларации и Программы действий, которые имеют непосредственное отношение к Конвенции и работе Комитета. Постановляющая часть была разделена на два основных раздела, посвященных соответственно мерам по усилению осуществления Конвенции и мерам по активизации деятельности Комитета.
3. В первом разделе содержатся восемь рекомендаций, первые пять из которых основаны на статье 75 Программы действий. Пункт 6 сформулирован таким образом, чтобы избежать излишнего многословия и подробностей, поэтому в нем лишь содержится отсылка к "соответствующим положениям Декларации и Программы действий", к числу которых, в частности, относятся пункты 86, 87 и 104 Декларации и пункты 40 и 68 Программы действий. Пункт 7 в значительной степени основан на пункте 191 а) Программы действий и может использоваться в качестве стандартной формулировки, которую Комитет мог бы включать в свои заключительные замечания. В пункте 8 содержится лишь предложение к государствам заниматься распространением информации, относящейся к Декларации и Программе действий, а также отсылка к статье 7 Конвенции.

4. Во вторую часть документа включены рекомендации по укреплению работы Комитета. Пункты 9 и 10 подготовлены на основе пункта 76 Программы действий. В пункте 11 содержится стандартная формулировка, которая систематически используется Комитетом в случаях, когда он призывает государства ратифицировать поправку к пункту 6 статьи 8 Конвенции. Выражение ("и поддержанную Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в резолюции 47/111 от 16 декабря 1992 года") следует включить в конец предложения. Пункт 12 основан на пункте 178 Программы действий. В других пунктах рассматривается роль национальных правозащитных учреждений и неправительственных организаций (НПО) в сотрудничестве с Комитетом и содержится призыв к Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ) продолжать работу по повышению информированности о деятельности Комитета. В четырех заключительных пунктах содержатся обязательства Комитета осуществлять сотрудничество с УВКПЧ и фамилии пяти независимых видных экспертов, которые будут назначены Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций в соответствии с Декларацией и Программой действий на роль координаторов ее деятельности с другими договорными органами, а также предложение об учете Декларации и программы действий при осуществлении ее мандата.

5. Г-н КЬЕРУМ отмечает, что существует необходимость в тщательном сбалансировании рассматриваемого текста. Стремясь к избежанию повторов соответствующих пунктов Дурбанской декларации Программы действий, тем не менее следует отразить все богатство содержания этого документа. В проекте затронуты ключевые проблемы, в частности в пунктах 6 и 7, которые будут иметь важное значение для будущей деятельности Комитета, например в связи с планами действий и осуществлением Декларации. В целях обеспечения последовательности на Декларацию и Программу действий следует ссылаться как на "Дурбанскую декларацию" на протяжении всего документа.

6. Г-н АБУЛ-НАСР предлагает включить выражение "и приветствуя их вклад, внесенный в ходе Конференции" в конец седьмого пункта преамбулы после выражения "в борьбу с расовой дискриминацией". В пункте 2 постановляющей части слово "факультативная" следует включить перед словом "декларация". Следует придать менее императивный характер формулировке пункта 4 постановляющей части; Комитету следует лишь рекомендовать, чтобы государства "рассмотрели вопрос о снятии оговорок...". Нецелесообразно включать слово "уместное" в пункт 6 постановляющей части, поскольку это означало бы, что другие положения не являются уместными. В пункте 8 постановляющей части включение слов "в области образования" после слов "информация об усилиях" позволит повысить качество текста, поскольку у читателей не

будет необходимости обращаться к Конвенции для понимания смысла этих слов. Формулировка пункта 10 постановляющей части должна гласить: "Включать в периодические доклады, представляемые Комитету...", а в пункте 13 постановляющей части следует указать, какие обязательства по представлению докладов находились на обсуждении. В пункте 17 постановляющей части затрагивается вопрос о назначении пяти видных экспертов Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций. Возможно, эти эксперты могли бы быть отобраны из числа членов Комитета.

7. Г-н де ГУТТ согласился с тем, что слово "уместное" следует исключить из пункта 6, и предложил усилить текст включением выражения "и в частности в отношении статей 2 и 7 Конвенции" в конец этого пункта.

8. Г-н ШАХИ поддерживает предложение, выдвинутое г-ном де Гуттом в отношении пункта 6. Как и в случае пункта 19, на Дурбанской конференции рассматривался целый ряд проблем, выходящих за пределы мандата Комитета. Формулировку следует ограничить вопросами, относящимися к кругу ведения Комитета.

9. Г-н РЕШЕТОВ отмечает, что формулировка пункта 4 могла бы в большей степени соответствовать Конвенции и Венской конвенции о праве международных договоров, если слово "противоречащий" будет заменено словами "несовместимый с". Для соблюдения точности в пункте 9 слово "заключительные" следует включить перед словом "замечания".

10. В проекте не предусматривается достаточных мер по усилению роли НПО и расширению представительства меньшинств в делегациях, которые направляются для представления докладов Комитету. В ходе нынешней сессии делегация Дании утверждала, что не было ни одного представителя, который бы мог обратиться к Комитету от гренландской общины, являющейся основным этническим меньшинством страны; а в других случаях правительство Швеции направляло делегации, в состав которых не входили какие-либо представители народа саами. В некоторых случаях федеративные или многонациональные государства направляли делегации, в состав которых входили 15 человек, относящиеся к одной расе или этнической группе. Комитету следует поставить эту проблему в своей рекомендации общего порядка. Аналогичным образом он должен призвать к переводу текста Конвенции на языки этнических меньшинств. Хотя все эти факторы специально не упомянуты в Конвенции, они имеют решающее значение для ее успешного осуществления. Во втором пункте преамбулы содержится ссылка на "единую человеческую семью". Комитет, в состав которого входят люди из различных частей мира, принадлежащие к различным культурам, должен также подчеркнуть свою собственную роль в дальнейшем развитии диалога цивилизаций.

11. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС предлагает внести поправку в пункт 7 постановляющей части, с тем чтобы он гласил: "включать в свои периодические доклады информацию о принятых ими мерах по осуществлению Дурбанской декларации и Программы действий на национальном уровне".
12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве члена Комитета, говорит, что в пункте 4 проекта оговорки подразделяются на две категории: противоречащие задачам и целям Конвенции и прочие оговорки. По его мнению, Комитету следует лишь обратиться к государствам снять все оговорки по Конвенции. В отношении пункта 7 он выразил свое согласие с предложением г-на Линдгрена Алвиса, поскольку оно является наиболее прямым и гибким. В отношении пункта 12 он говорит, что с просьбой о предоставлении достаточных ресурсов Комитету следует обратиться к Верховному комиссару по правам человека, а не к государствам. Упоминание об этом следует включить в пункт 15, а пункт 12 можно исключить. В отношении пункта 19 он предлагает исключить слово "полностью". Он также высказывается в пользу включения пункта 177 Программы действий Дурбанской конференции и включения предложения с настоятельной просьбой к государствам-участникам о продолжении сотрудничества с Комитетом с целью оказания содействия эффективному осуществлению Конвенции.
13. Г-н де ГУТТ говорит, что в пункте 6 слово "положения" не является уместным и его следует заменить словом "рекомендации".
14. Г-н ТАН Ченьюань задает вопрос о том, означает ли ссылка в пункте 9 на "национальные механизмы мониторинга и оценки" национальные учреждения или неправительственные организации (НПО). Он не считает, что НПО имеют возможность ставить перед собой такие задачи.
15. Г-н ПИЛАИ предлагает включить выражение "и необходимость укрепления своего потенциала с целью осуществления этих обязанностей" в конец шестого пункта преамбулы. В отношении заголовка II "Меры по усилению действий Комитета" он предлагает заменить слово "действия" словами "работы" или "функционирования". В связи с пунктом 13 он задает вопрос о том, насколько уместно сослаться также на роль, которую могли бы играть региональные механизмы в оказании государствам-участникам помощи по осуществлению их обязательств по представлению отчетности в соответствии с положением, содержащимся в пункте 191 Дурбанской программы действий. В связи с пунктом 17 он говорит, что следует исключить слова "быть готовыми".

16. Г-н ХЕРНДЛЬ говорит, что он не считает излишне сильной формулировку пункта, в котором Комитет просит снять оговорки или приступить к ратификации, поскольку в пункте 4 проводятся различия между оговорками, противоречащими задачам и целям Конвенции, которые должны быть сняты, и прочими оговорками, вопрос о снятии которых государства могли бы рассмотреть. Аналогичным образом, из пункта 11 следует исключить слово "рассмотреть" и включить в конец выражение "и поддержанную Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 47/111". Обращаясь к пункту 16, он говорит, что в него следует включить какое-либо упоминание о сотрудничестве с другими учреждениями системы Организации Объединенных Наций.

17. Г-н СИСИЛИАНОС отмечает, что формулировка пункта 4 соответствует формулировке пункта 75 Дурбанской программы действий, но, что он не возражает в связи с предложенным г-ном Диакону изменением.

18. Рассмотрение проекта рекомендации общего характера откладывается, с тем чтобы включить в него внесенные предложения и подготовить новый вариант текста.

Заседание прерывается в 16 час. 10 мин. и возобновляется в 16 час. 30 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,  
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО  
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Проект заключительных замечаний, касающихся четвертого и пятого периодических докладов Хорватии (CERD/C/60/Misc.29/Rev.4)

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета высказаться по заключительным замечаниям, касающимся четвертого и пятого периодических докладов Хорватии.

Пункт 1

20. Пункт 1 принимается.

Пункт 2

21. Г-н ПИЛЛАИ говорит, что в случаях, когда Комитет выражает свое сожаление в связи с тем, что ответы на его предыдущие заключительные замечания не включены в текст доклада государства-участника, обычно соответствующая формулировка включается не в водный раздел, а в последующие разделы.

22. Г-н ТОРНБЕРРИ (Докладчик по стране) говорит, что, хотя действительно такая ссылка не включается в текст во всех случаях, основной объем информации, которая могла бы быть включена в доклад, представляется в ходе устного выступления и с большим трудом поддается восприятию, в связи с чем он считает, что, возможно, в данном случае было бы целесообразно упомянуть об этом факте.

23. Пункт 2 принимается без изменений.

#### Пункт 3

24. Г-н РЕШЕТОВ считает, что слова "почти исключительно" являются излишне жесткими.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает заменить эти слова словами "главным образом".

26. Пункт 3 с поправкой принимается.

#### Пункт 4

27. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что он мог бы поддержать идею сохранения текста этого пункта при условии, чтобы он относился ко всем государствам-преемникам бывшей Югославии; в противном случае его можно было бы толковать в качестве указания на то, что остальные государства несут ответственность за эту ситуацию.

28. Г-н АМИР задает вопрос о необходимости включения выражения ", которая привела к появлению препятствий на пути полного осуществления Конвенции". Ничего неизвестно о причинах появления этих препятствий.

29. Г-н ТОРНБЕРРИ (Докладчик по стране) говорит, что в действительности вопрос о включении такой ссылки был предметом обсуждения. Данный период привел к весьма тяжелым последствиям для Хорватии и ее соседей. Например, в заключительных замечаниях по Вьетнаму Комитет с учетом аналогичных обстоятельств вошел в положение государства-участника, хотя переходный период этой страны был значительно более продолжительным. У него сложилось впечатление о том, что, несмотря на многие сложности, Хорватия прилагает большие усилия по осуществлению Конвенции.

30. Пункт 4 принимается без изменений.



Пункт 5

31. Пункт 5 принимается.

Пункт 6

32. Г-н ТОРНБЕРРИ (Докладчик по стране) в ответ на вопрос г-на АБУЛ-НАСРА говорит, что упоминаемые региональные организации не во всех случаях являются европейскими.

33. Пункт 6 принимается.

Пункт 7

34. Г-н ПИЛЛАИ задает вопрос об уместности слов "присоединиться к статье 14 Конвенции".

35. Г-н ТОРНБЕРРИ (Докладчик по стране) говорит, что они короче выражения "сделать факультативное заявление в соответствии со статьей 14 Конвенции", но передают тот же самый смысл.

36. Пункт 7 принимается.

Пункт 8

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает исключить первую часть второго предложения, которая гласит: "В отношении правовой основы защиты прав национальных меньшинств".

38. Пункт 8 с поправками принимается.

Пункт 9

39. Г-н АБУЛ-НАСР задает вопрос о необходимости включения достаточно жесткого заявления во второе предложение относительно беспокойства Комитета относительно того, что задержка публикации результатов переписи населения 2001 года, возможно, приведет к недоверию между общинами.

40. Г-н ТОРНБЕРРИ (Докладчик по стране) говорит, что согласно представленной Комитету информации, задержка вызвала весьма сильную и негативную реакцию, явившись причиной напряженности между различными общинами. Он предлагает заменить слово "недоверие" словом "напряженность".

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, ссылаясь на рекомендацию, сделанную в соответствии с пунктом 9, предлагает включить слова "обеспечивать в случае необходимости" перед словами "специальную защиту и предоставление льгот этническим меньшинствам". Поскольку не все этнические меньшинства нуждаются в особой защите в течение всего периода времени.

42. Пункт 9 с поправками принимается.

#### Пункт 10

43. Пункт 10 принимается.

#### Пункт 11

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает существенно сократить этот пункт и сформулировать его следующим образом: "Комитет выражает обеспокоенность в связи с непрекращающейся практикой сегрегации детей рома в рамках системы образования и информацией о дискриминации в отношении рома в отношении доступа к занятости, медицинскому обслуживанию, политическому представительству и гражданским правам". Тем не менее следует сохранить полный текст соответствующей рекомендации, поскольку она должна носить подробный характер.

45. Пункт 11 с поправками принимается.

#### Пункт 12

46. Г-н АМИР, ссылаясь на выражение "в районах, затронутых войной", содержащееся во втором предложении, задает вопрос о том, остались какие-либо районы, не затронутые войной.

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отвечает, что некоторые районы побережья Адриатического моря остались незатронутыми.

48. Г-н РЕШЕТОВ предлагает для пущей ясности заменить слово "районах" словом "населенных пунктах".

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает изменить формулировку последнего предложения рекомендации следующим образом: "объявить незаконным и привлечь к уголовной ответственности за подстрекательство к этнической ненависти и расовому насилию".

50. Пункт 12 с поправками принимается.

#### Пункт 13

51. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что этот пункт является излишне пространным и его следует сократить. Кроме того, в нем не упоминается о финансовых проблемах, стоящих перед государством-участником.

52. Г-н КЬЕРУМ предлагает разбить текст на два подпункта, в одном из которых рассмотреть проблемы, связанные с Национальной программой "Возвращение", а в другом пункте - неспособность государства-участника успешно решать связанные с дискриминацией проблемы.

53. Г-н ТОРНБЕРРИ (Докладчик по стране), отвечая на дополнительное предложение Председателя, говорит о затруднениях, связанных с сокращением текста, поскольку рассматриваемые в нем проблемы тесно взаимосвязаны с главной проблемой и направлены на ее решение.

54. Пункт 13 принимается.

#### Пункт 14

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает добавить в первом предложении слова "несоответствие между" перед выражением "статьями 8 и 16 Закона о гражданстве Хорватии". Кроме того, он предлагает исключить из этого пункта второе и четвертое предложения.

56. Пункт 14 с поправками принимается.

#### Пункты 15 и 16

57. Пункты 15 и 16 принимаются.

Пункт 17

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что следует включить ссылку на соответствующую резолюцию Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

59. С учетом этого предложения пункт 17 принимается.

Пункт 18

60. Г-н АБУЛ-НАСР задает вопрос о точном значении слов "доклада, в котором содержатся обновленные данные". С учетом многочисленных предложений о представлении дополнительной информации, содержащихся в заключительных замечаниях, означают ли эти слова, содержащего только ответы на поднятые в заключительных замечаниях вопросы?

61. Г-н ТОРНБЕРРИ (Докладчик по стране) говорит, что одной из крупных проблем с докладом государства-участника является тот факт, что в основу этого доклада легла главным образом устаревшая информация, поскольку результаты переписи населения 2001 года все еще не опубликованы. "Доклад, в котором содержатся обновленные данные", позволит Комитету получить ответы на многие поднятые в ходе диалога с государством-участником вопросы.

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что дополнительный пункт, относящийся к последующим действиям по итогам Всемирной конференции по борьбе против расизма, будет включен в текст заключительных замечаний в надлежащие сроки.

63. С учетом этого проект заключительных замечаний Комитета, касающийся четвертого и пятого периодических докладов Хорватии, принимается в целом с внесенными поправками.

Проект заключительных замечаний, касающихся первоначального и последующих периодических докладов вплоть до четвертого Республики Молдова (продолжение) (CERD/C/60/Misc.29/Rev.2)

64. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что рассмотрение пункта 3 было отложено на время консультаций между рядом членов Комитета с целью подготовки проекта нового текста.

65. Г-н КЪЕРУМ говорит, что согласована следующая измененная формулировка пункта 3:

"Комитет отмечает, что государство-участник переживает трудный переходный период и сталкивается с серьезными социально-экономическими проблемами. Кроме того, государство-участник не имеет возможности осуществлять юрисдикцию на части своей территории, а именно в регионе Приднестровья, по причине этнических конфликтов. Комитет обеспокоен последствиями таких конфликтов для осуществления Конвенции".

66. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает заменить слово "обеспокоен" словом "озабочен".

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, по его мнению, Комитет намерен принять заключительные замечания, включив в него новую формулировку пункта 3, зачитанную г-ном Къерумом, с поправкой г-на Торнберри, а также при условии включения в них дополнительного пункта о последующих действиях по итогам Дурбанской конференции.

68. Проект заключительных замечаний, касающихся первоначального и последующих периодических докладов вплоть до четвертого Республики Молдова, принимается в целом с поправками.

#### ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ И МЕТОДЫ РАБОТЫ (пункт 3 повестки дня) (продолжение)

#### Участие Комитета в совещании по вопросу о последующих действиях по итогам Дурбанской конференции в ходе пятьдесят восьмой сессии Комиссии по правам человека

69. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что в четверг, 21 марта, Комиссия по правам человека займется обсуждением вопроса о последующих действиях по итогам Всемирной конференции по борьбе против расизма. Хотя Комитет не получил официального приглашения участвовать в этом совещании, по его мнению, несомненно, следует воспользоваться такой возможностью, позволяющей широкой общественности ознакомиться с деятельностью Комитета в области проводимых им последующих действий по итогам Дурбанской конференции, в частности с его проектом рекомендаций общего характера. Согласно информации Секретаря, Комитету необходимо направить по этому вопросу письмо Председателю Комиссии.

70. Г-н АБУЛ-НАСР напоминает аналогичную ситуацию, имевшую место в прошлом, когда Комиссия пригласила Комитет присутствовать на таком совещании, но не дала ему возможность участвовать в обсуждении. Он высказывается против направления письма Председателю Комиссии. Вызывает сожаление тот факт, что Комиссия не признает важности Комитета и осуществляемой им деятельности, а также необходимость направлять просьбу о приглашении.

71. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в этом письме он не станет обращаться с просьбой о приглашении, а подчеркнет важность участия Комитета в совещании.

72. Г-н ХЕРНДЛЬ присоединяется к мнению г-на Абул-Насра. В известном смысле обязанность оповещать Комиссию о своей заинтересованности является унижительной для Комитета, поскольку ей следует понимать значение вклада Комитета в такое обсуждение. Он предлагает не направлять какое-либо письмо, а решить этот вопрос в рабочем порядке, лишь обсудив его с Секретарем или Председателем Комиссии. В любом случае этот вопрос следует решить с Президиумом до открытия сессии.

73. Г-н ЮТСИС говорит, что эта ситуация отражает отсутствие связи между различными договорными органами. Не допуская превращения этого вопроса в настоящую проблему, что может лишь ухудшить ситуацию, Комитету следует найти более дипломатичный подход. Он предлагает, чтобы Председатель Комитета провел переговоры в частном порядке с Председателем Комиссии и нашел бы выход из положения.

74. Г-н де ГУТТ говорит о принципиальном значении для Председателя изыскать возможность подчеркнуть важность последующей деятельности Комитета в связи с итогами Дурбанской конференции. На Председателе лежит ответственность по нахождению оптимальных возможных путей урегулирования этой ситуации, хотя его личная точка зрения сводится к поддержке предлагаемого г-ном Ютсисом подхода.

75. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он обратится к Секретарю Комитета с просьбой связаться с Секретарем Комиссии и сообщить о заинтересованности Комитета в возможности сделать выступление на этом совещании. Лично он не будет присутствовать на совещании, если не получит заверений о том, что ему будет предоставлена возможность выступить.

76. Решение принимается.

Сроки и место проведения шестьдесят первой сессии Комитета

77. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в настоящее время он имеет подтверждение о проведении следующей сессии Комитета во Дворце Наций. Предварительным днем для проведения первого заседания является 29 июля 2002 года. Однако, возможно, работа может начаться на неделю позднее, т.е. 5 августа 2002 года. Он предлагает членам Комитета заявить о своих предпочтениях путем поднятия руки. Он отмечает очевидное предпочтение Комитета, выраженное в пользу начала сессии 5 августа 2002 года.

ПОСЛЕДУЮЩИЕ ДЕЙСТВИЯ ПО ИТОГАМ ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ РАСИЗМА, РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, КСЕНОФОБИИ И СВЯЗАННОЙ С НИМИ НЕТЕРПИМОСТИ; ТРЕТЬЕ ДЕСЯТИЛЕТИЕ ДЕЙСТВИЙ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ РАСИЗМА И РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ (1993-2003 ГОДЫ) (пункт 8 повестки дня) (продолжение)

Проект рекомендации общего характера Комитета по ликвидации расовой дискриминации (CERD/C/60/Misc.25/Rev.1)

78. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета рассмотреть пересмотренный вариант текста.

Преамбула

79. Преамбула принимается.

Пункт 1

80. Пункт 1 принимается.

Пункт 2

81. Пункт 2 принимается.

Пункт 3

82. Пункт 3 принимается.

Пункт 4

83. Г-н ХЕРНДЛЬ предлагает исключить слово "все".

84. Пункт 4 с поправкой принимается.

Пункт 5

85. Пункт 5 принимается.

Пункт 6

86. Г-н ХЕРНДЛЬ предлагает исключить слова "и рекомендации" и добавить в тексте на английском языке определенный артикль перед словами "relevant parts" ("соответствующие части").

87. Пункт 6 с поправкой принимается.

Пункт 7

88. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает исключить определенный артикль перед словами "action plans" ("планы действий").

89. Пункт 7 с поправкой принимается.

Пункт 8

90. Пункт 8 принимается.

Пункт 9

91. Пункт 9 принимается.

Пункт 10

92. Пункт 10 принимается.



Пункт 11

93. Пункт 11 принимается.

Пункт 12

94. Пункт 12 принимается.

Пункт 13

95. Г-н ХЕРНДЛЬ предлагает следующую формулировку вводного предложения к этому разделу: "Комитет рекомендует:" и добавить слово ", чтобы" в начало каждого из последующих четырех пунктов.

96. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает заменить слово "последнего" словом "своих".

97. Г-н РЕШЕТОВ выражает опасение, связанное с тем, что некоторые правительства, возможно, используют выражение "действуя в соответствии со своими статутами" в качестве предлога для отстранения некоторых правозащитных организаций от участия в подготовке доклада на том основании, что в их статутах прямо не предусмотрена такая форма работы.

98. Г-н СИСИЛИАНОС, поддержанный г-ном КЪЕРУМОМ, г-ном РЕШЕТОВЫМ, г-ном ЛИНДГРЕНОМ АЛВИСОМ и г-ном ТОРНБЕРРИ, предлагает исключить данное выражение.

99. Пункт 13 с поправкой принимается.

Пункт 14

100. Пункт 14 с поправкой принимается.

Пункт 15

101. Пункт 15 с поправкой принимается.

Пункт 16

102. Пункт 16 с поправкой принимается.

103. Г-н РЕШЕТОВ выражает несогласие со словами "берет на себя обязательство", содержащимися во вступительном предложении следующего раздела, и предлагает заменить их словами "Комитет намерен".

104. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС отмечает, что целью рекомендации является выражение твердого курса Комитета на оказание поддержки последующим действиям по итогам Дурбанской конференции и что по этой причине он считает эту формулировку адекватной.

105. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает следующую формулировку: "В заключение Комитет выражает свою готовность...".

106. Решение принимается.

#### Пункт 17

107. Г-н АМИР предлагает следующую формулировку: "Сотрудничать в полном объеме с Управлением Верховного комиссара по правам человека и с другими учреждениями системы Организации Объединенных Наций...".

108. Г-н АБУЛ-НАСР обращает внимание на то обстоятельство, что в соответствии с Конвенцией Комитет имеет дело только с Генеральным секретарем и передает свой доклад Генеральной Ассамблее при его посредничестве.

109. Г-н СИСИЛИАНОС предлагает следующую формулировку: "Сотрудничать в полном объеме со всеми соответствующими учреждениями системы Организации Объединенных Наций, в частности с Управлением Верховного комиссара по правам человека...".

110. Пункт 17 с поправками принимается.

#### Пункт 18

111. Пункт 18 принимается.

Пункт 19

112. Г-н ХЕРНДЛЬ предлагает включить слово "проведения" между словами "с целью" и "более эффективных последующих действий".

113. Пункт 19 с поправкой принимается.

Пункт 20

114. Пункт 20 принимается.

115. Рекомендация общего характера Комитета по ликвидации расовой дискриминации относительно последующих действий по итогам Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости единогласно принимается в целом с поправками и с учетом мелких редакционных изменений.

Заседание закрывается в 17 час. 55 мин.